

Flash

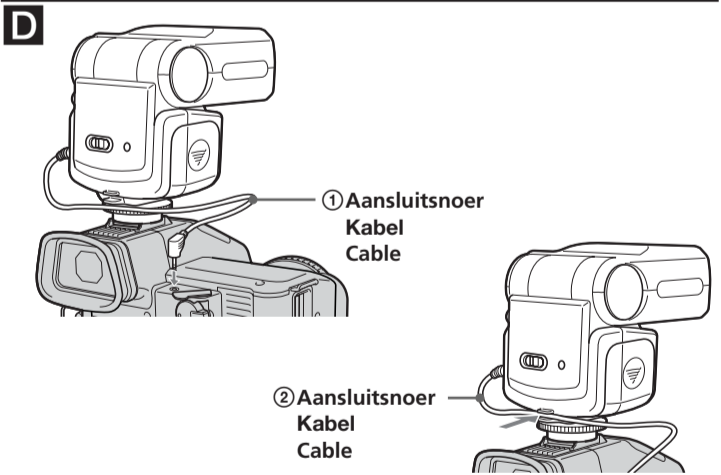
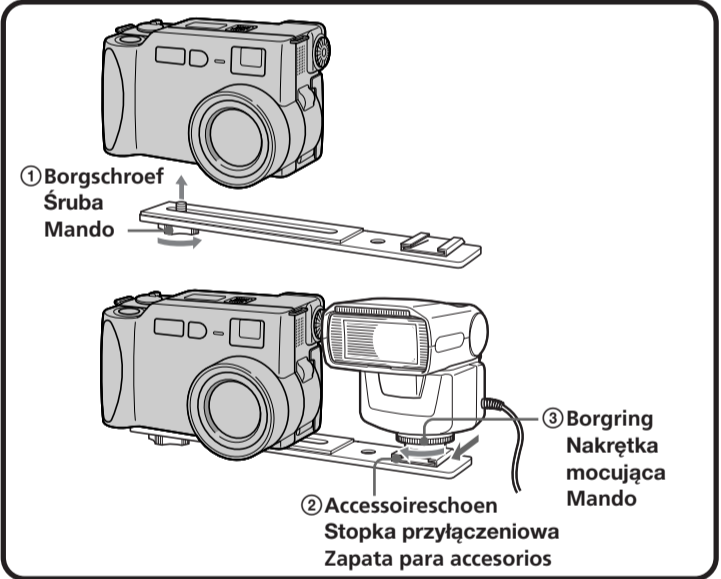
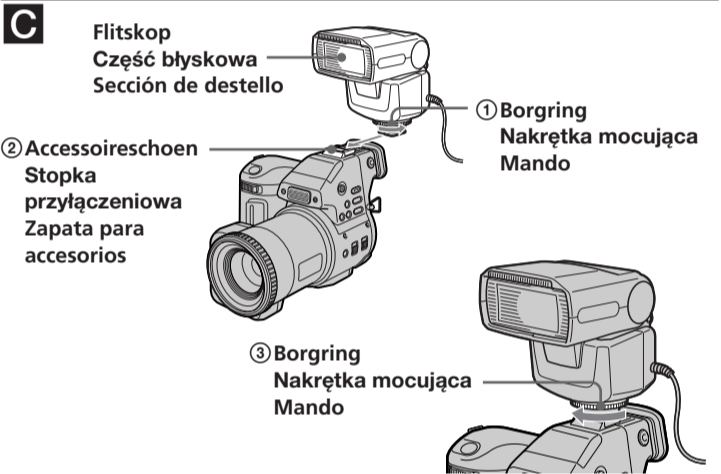
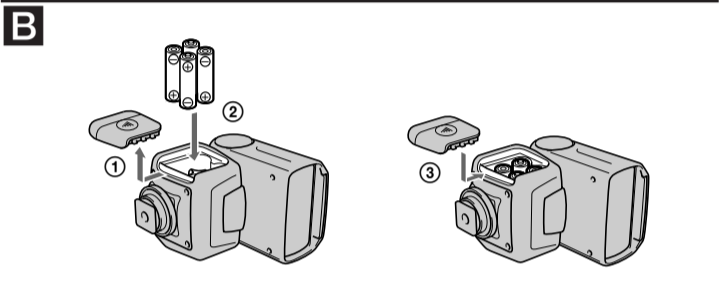
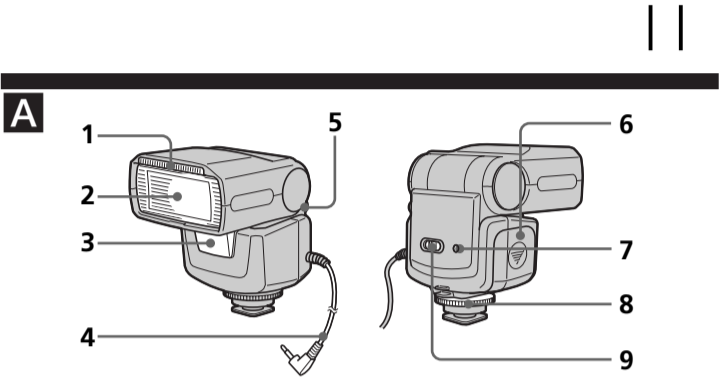
Gebruiksaanwijzing

Instrukcja obsługi

Manual de instrucciones

HVL-F1000

Sony Corporation © 2002 Printed in Japan



Nederlands

Kenmerken

Dit apparaat is speciaal bestemd voor SONY digitale fotocamera's met een ACC-aansluiting of een ⚡ (flits) aansluiting. Deze flitslamp stelt u in staat foto's te nemen met uw digitale fotocamera bij weinig licht of fel tegenlicht. De flitser is voorzien van een automatische lichtmeter.

Waarschuwingen

- Deze flitser is niet geschikt voor gebruik met een camcorder.
- Het flitsen kan wel eens mis gaan als de POWER schakelaar te vaak achtereen wordt in- en uitgeschakeld.
- Bij gebruik van de flitser onder koude omstandigheden kan de gebruiksduur van de batterij afnemen. Zo zal bijvoorbeeld het aantal flitsen teruglopen tot minder dan bij kamertemperatuur (rond de 20°C) en zal het opladen langer duren. Het is aanbevolen voldoende verse batterijen bij de hand te houden. Overigens zullen ook de batterijen waarvan de prestaties door de kou zijn afgenomen wel weer naar behoren werken wanneer u ze bij kamertemperatuur gebruikt.
- De flitser niet neer en bewaar deze niet op plaatsen waar de temperatuur tot boven de 40°C kan oplopen. Dit zou schade aan het inwendige van de flitslamp kunnen veroorzaken. (Laat bijvoorbeeld 's zomers nooit de flitser achter in een afgesloten auto die in de zon geparkeerd staat.)

Reinigen

Verwijder de flitser van de digitale fotocamera. Daarna kunt u de flitser schoon vegen met een zachte droge doek. Hardnekkig vuil kunt u verwijderen met een doek die u licht bevochtigt met wat mild zeepsop, om vervolgens het apparaat grondig na te drogen met een zachte droge doek. Gebruik nooit chemische middelen of vluchtige stoffen als benzine of tri, want die kunnen de afwerking aantasten.

Verhelpen van storingen

Probleem	Oplossing
De flitser werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">Zorg dat het snoer van de flitser stevig is aangesloten op de ACC aansluiting of de ⚡ (flits) aansluiting van de digitale fotocamera.Zet de POWER schakelaar van de flitser op ON.Zorg dat er een diskette en een "Memory Stick" in de digitale fotocamera zijn aangebracht.Als het READY lampje niet (oranje) blijft branden, controleer dan de betekenis van wat het READY lampje wel aangeeft, verderop in deze gebruiksaanwijzing.De lamp zal niet flitsen wanneer het onderwerp helder verlicht is terwijl de digitale fotocamera in de automatische stand (zonder aanduiding) of de stand voor het voorkomen van rode ogen staat. Om te zorgen dat de lamp wel flitst, ook als het onderwerp helder verlicht is, drukt u op de flitstoets van de digitale fotocamera.Neem contact op met een Sony dealer (of Sony onderhoudsdienst).

Technische gegevens

Richtgetal	Gelijk aan 28
Aanbevolen flitsafstand	1 tot 8 meter
Aantal flitsen	Meer dan 200 keer (bij 20°C)
Afmetingen (b/h/d)	Ca. 68 × 95 × 92 mm (zonder uitstekende onderdelen en knoppen)
Gewicht	Ca. 190 gram
Bijgeleverd toebehoren	Accessoireshoен-beugel (1) Draagetui (1)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

Bedieningsorganen (Zie afb. A)

- Groothoek-flitsdiffusor
- Flitskop
- Belichtingsmeter
- Aansluitnoer
- Accessoire-aansluiting (ACC)
- Batterijdeksel
- Flitsklaarlampje (READY)
- Borgring
- Aan/uit-schakelaar (POWER)

Batterijen inleggen (Zie afb. B)

Gebruik vier Sony R6 (AA-formaat) alkali-batterijen. Met andere batterijen kan de flitser niet altijd goed werken.

- Open het batterijdeksel.
- Leg vier batterijen in het batterijvak, in de daarin aangegeven richting.
- Sluit het batterijdeksel.

Opmerkingen

- Gebruik altijd vier batterijen van precies hetzelfde type.
- Let goed op dat de batterijen met de ⊕ en ⊖ polen in de juiste richting liggen. Batterijen die verkeerd-om liggen kunnen al gauw gaan lekken of openbarsten.

De flitser aanbrengen (Zie afb. C)

- Draai de borgring in de richting van de pijl los.
- Schuif de flitser naar voren op de accessoireshoен tot deze stevig vast zit.
 - Zorg dat de flitskop recht naar voren gericht is.
- Draai de borgring in de richting van de pijl vast.

Als uw digitale fotocamera geen accessoireshoен heeft, gebruik dan de (bijgeleverde) accessoireshoен-beugel. Bevestig de beugel met de schroef in de statiefschroefgang van de digitale fotocamera.

- Draai de borgschroef in de richting van de pijl vast.
- Schuif de flitser naar voren op de accessoireshoен van de beugel tot deze stevig vast zit.
 - Zorg dat de flitskop naar voren gericht is. Deze accessoireshoен is draaibaar. Na het vastmaken kunt u de flitser in elke gewenste richting draaien.
- Draai de borgring in de richting van de pijl vast.

Het snoer aansluiten (Zie afb. D)

- Verbind het aansluitnoer van de flitser met de ACC aansluiting of de ⚡ (flits) aansluiting van de digitale fotocamera.
- Druk het snoer tussen de klemmetjes zodat het niet in de weg zit of los kan raken.

Polski

Właściwości

Urządzenie to przeznaczone jest wyłącznie do aparatów cyfrowych z gniazdem ACC lub gniazdem ⚡ (lampa błyskowa), wyprodukowanych przez firmę SONY. Pozwala ono na robienie zdjęć aparatami cyfrowymi w ciemności lub przy słabym oświetleniu. Jest ono wyposażone w system automatycznego pomiaru.

Ostrzeżenie

- Lampa nie może być używana z kamkorderami.
- Czasami lampa może nie błysnąć, jeśli wyłącznik POWER jest ciągle przelączany.
- Jeśli lampę używa się w warunkach niskiej temperatury, sprawność baterii spada, np. ilość błysków jest mniejsza niż w temperaturze pokojowej (ok. 20°C), i wydłuża się czas ładowania. Zaleca się przygotowanie nowych baterii. Zauważ jednak, że sprawność baterii, która spada z powodu niskiej temperatury, jest przywracana po powrocie do temperatury pokojowej.
- Nie zostawiaj i nie przechowuj lampy błyskowej w temperaturze przekraczającej 40°C. Może to niekorzystnie wpłynąć na strukturę wewnętrzną lampy (zwłaszcza latem nie zostawiaj lampy błyskowej w samochodzie).

Czyszczenie

Zdejmij lampę błyskową z aparatu cyfrowego. Czyścić suchą miękką ściereczką. W przypadku trudno usuwalnych zabrudzeń, czyścić ściereczką zamoczoną w roztworze łagodnego środka czyszczącego, następnie wytrzeć suchą miękką ściereczką. Nigdy nie stosuj silnych środków chemicznych, takich jak rozpuszczalnik lub benzyna, gdyż niszczą powierzchnię.

W razie trudności

Symptom	Środek zaradczy
Lampa błyskowa nie działa	<ul style="list-style-type: none">Upewnij się, że kabel biegnący od lampy błyskowej jest prawidłowo podłączony do gniazda ACC lub do gniazda ⚡ (lampa błyskowa) aparatu cyfrowego.Upewnij się, że wyłącznik POWER lampy błyskowej jest w pozycji ON.Upewnij się, że dyskietka i "Memory Stick" są w swoich gniazdach.Jeśli lampka READY nie świeci się (na pomarańczowo), sprawdź jeszcze raz w niniejszej instrukcji informacje na temat lampki READY.Lampa nie błyska, jeśli obiekt jest jasny, a aparat cyfrowy jest w trybie auto (bez wyświetlenia) redukcji czerwonych oczu. Aby wymusić błysk gdy obiekt jest jasny, naciśnij przycisk lampy błyskowej aparatu cyfrowego.Zwróć się do dealera Sony (serwisu sprzętu Sony).

Dane techniczne

Liczba przewodnia	równowartość 28
Zalecana odległość	1 do 8 metrów
Ilość błysków	ponad 200 (przy 20°C)
Wymiary	ok. 68 × 95 × 92 mm (szer./wys./gł.) (Części wystające nie są uwzględnione w wymiarach)
Ciężar	ok. 190g
Załączone akcesoria	szyna mocująca (1) pokrowiec (1)

Konstrukcja i dane techniczne mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.

Identyfikacja części (patrz rys. A)

- Nasadka rozpraszająca
- Część błyskowa
- Miernik czasu naświetlenia
- Kabel
- Gniazdo ACC
- Oslona baterii
- Lampka READY
- Nakrętka mocująca
- Wyłącznik POWER

Instalacja baterii (patrz rys. B)

Użyj 4 baterii alkalicznych Sony AA. Lampa błyskowa może nie działać prawidłowo jeśli inne baterie zostaną użyte.

- Zdejmij osłonę baterii.
- Włóż cztery baterie zgodnie z kierunkami zaznaczonymi wewnątrz komory baterii.
- Załóż osłonę baterii.

Uwagi

- Stosuj cztery baterie tego samego typu
- Sprawdź bieguny ⊕ i ⊖ baterii. Włożenie baterii niewłaściwymi biegunami może powodować wyciekli lub pęknięcia.

Mocowanie lampy błyskowej

(patrz rys. C)

- Odkręć nakrętkę mocującą zgodnie ze strzałką.
- Wsuń do przodu w stopkę przyłączeniową i mocno osadź.
- Dokręć nakrętkę mocującą zgodnie ze strzałką.

Jeśli posiadasz aparat cyfrowy bez stopki przyłączeniowej, użyj szyny mocującej (w wyposażeniu). Przykręć szynę przyłączeniową do aparatu cyfrowego do otworu przeznaczonego do montowania statywu.

- Odkręć nakrętkę mocującą zgodnie ze strzałką.
- Wsuń do przodu w stopkę przyłączeniową i mocno osadź. Upewnij się, że lampa jest zwrócona częścią błyskową do przodu. Stopka przyłączeniowa obraca się. Przekręć lampę błyskową w żądanym kierunku.
- Dokręć nakrętkę mocującą zgodnie ze strzałką.

Podłączanie kabla (patrz rys. D)

- Podłącz kabel biegnący od lampy błyskowej do gniazda ACC lub do gniazda ⚡ (lampa błyskowa) aparatu cyfrowego.
- Włóż kabel w zacisk aby go zamocować.

Español

Características

Este flash es para utilizarse exclusivamente con cámaras digitales provistas de terminal ACC o terminal para flash (⚡) fabricadas por Sony. El flash le permitirá fotografiar con cámaras digitales en la oscuridad o en condiciones de contraluz. También dispone de un sistema de medición automática.)

Precauciones

- El flash no podrá utilizarse con videocámaras.
- Si acciona repetidamente el interruptor POWER, es posible que se produzca el disparo accidental.
- Cuando utilice el flash a baja temperatura, el rendimiento de la batería se reducirá. Por ejemplo, el número de disparos será inferior al de la temperatura ambiental normal (unos 20°C), y el tiempo de carga aumentará. Le recomendamos que prepare pilas nuevas. Sin embargo, tenga en cuenta que aunque el rendimiento de las pilas se reduzca debido a la baja temperatura, éste se recuperará cuando vuelva a la temperatura ambiental normal.
- No deje ni guarde el flash a temperaturas superiores a 40°C. Si lo hiciese, se podría afectar adversamente la estructura interna del flash. (En especial, tenga cuidado de no dejar el flash en automóviles durante el verano.)

Limpieza

Retire el flash de la cámara digital. Limpie el flash con un paño suave. En el caso de manchas difíciles, utilice un paño suavemente humedecido en una solución poco concentrada de detergente, y después frote con un paño suave.

No utilice nunca disolventes fuertes, como diluidor de pintura o bencina, ya que podría dañar el acabado de la superficie.

Solución de problemas

Síntoma	Solución
El flash no trabaja.	<ul style="list-style-type: none">Cerciórese de que el cable del flash esté firmemente conectado en el terminal ACC o en el terminal para flash (⚡) de la cámara digital.Cerciórese de que el interruptor POWER esté en ON.Cerciórese de que en cada ranura haya un disquete y un "Memory Stick".Si la lámpara READY (anaranjada) no está encendida, compruébela de nuevo de acuerdo con este Manual de instrucciones.El flash no se disparará si el motivo está bien iluminado con la cámara digital en el modo automático (sin visualización) con reducción del efecto de ojos rojos. Para disparar a la fuerza el flash, cuando el motivo esté bien iluminado, presione el botón del flash de la cámara digital.Póngase en contacto con su proveedor Sony (Centro de reparaciones Sony).

Especificaciones

Número de guía	Equivalente a 28
Distancia recomendada	1 a 8 m
Número de disparos	Más de 200 (a 20°C)
Dimensiones	Unos 68 × 95 × 92 mm (an/aal/prf) (En las dimensiones no se incluyen las partes salientes.)
Masa	Aproximadamente 190 g
Accesorios suministrados	Zapata para accesorios (1) Funda de transporte (1)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Identificación de las partes

(Consulte la figura A)

- Panel para gran angular
- Sección de destello
- Exposímetro
- Cable
- Toma para accesorios (ACC)
- Cubierta de las pilas
- Lámpara de flash dispuesto (READY)
- Mando
- Interruptor de alimentación (POWER)

Instalación de las pilas

(Consulte la figura B)

Utilice cuatro pilas alcalinas AA Sony. Si utilizase otras pilas, el flash podría no funcionar correctamente.

- Abra la cubierta de las pilas.
- Inserte las cuatro pilas en el sentido indicado en el interior del compartimiento para las mismas.
- Cierre la cubierta de las pilas

Notas

- Cerciórese de utilizar cuatro pilas del mismo tipo.
- Cerciórese de confirmar los polos ⊕ y ⊖ de las pilas. Si insertase las pilas con los polos erróneamente insertados, podría fugarse su electrolito, o éstas podrían romperse.

Montaje del flash (Consulte la figura C)

- Gire el mando en el sentido de la flecha.
- Deslice el flash en la zapata para accesorios hacia la parte delantera, y móntelo firmemente.
 - Cerciórese de que la sección de destello quede encarrada hacia delante.
- Para apretar el flash, gire el mando en el sentido de la flecha.

Si posee una cámara digital sin zapata para accesorios, utilice el adaptador para zapata (suministrado). Monte el adaptador para zapata en el orificio roscado para trípode de la cámara digital.

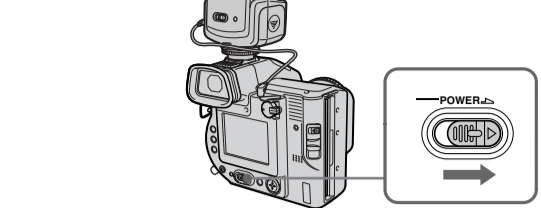
- Para apretar el flash, gire el mando en el sentido de la flecha.
- Deslice el flash en la zapata para accesorios hacia la parte delantera, y móntelo firmemente.
 - Cerciórese de que la sección de destello quede encarrada hacia delante. Esta zapata para accesorios es giratoria. Oriente el flash en el sentido deseado.
- Para apretar el flash, gire el mando en el sentido de la flecha.

Conexión del cable (Consulte la figura D)

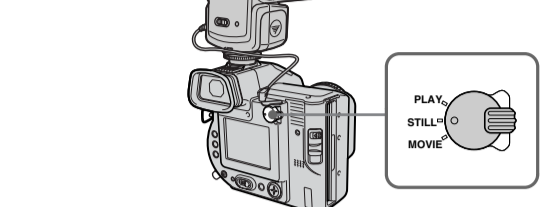
- Conecte el cable del flash en el terminal ACC o en el terminal para flash (⚡) de la cámara digital.
- Inserte el cable entre las uñas para encajarlo en su lugar.

E

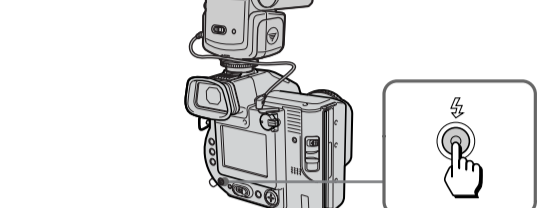
1



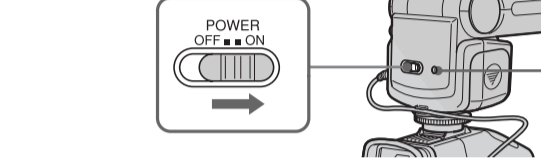
2



3

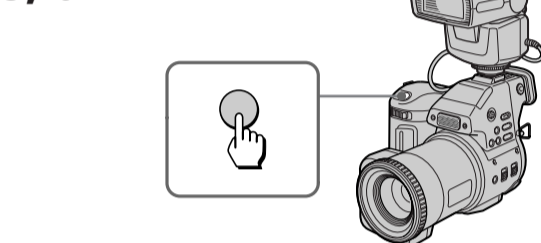


4

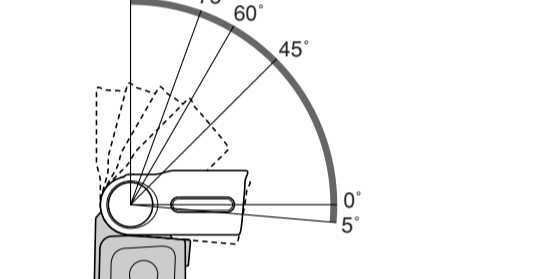


Flitsklaarlampje (READY) Lampka READY Lámpara de flash dispuesto (READY)

5, 6



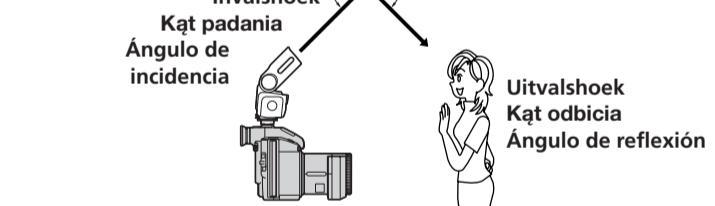
F



G

<p>Indirect flitsen Blysk odbity włączony Flash de rebote activado</p> 	<p>Direct flitsen Blysk odbity wyłączony Flash de rebote desactivado</p> 
--	--

1, 2



H

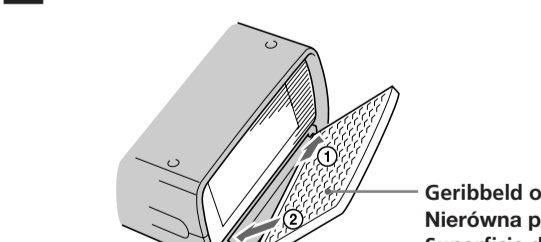
1



2



I



Nederlands

De flitser gebruiken (Zie afb. E)

De afbeeldingen tonen als voorbeeld een digitale fotocamera met accessoireschoen. Zie voor een gedetailleerde beschrijving tevens de gebruiksaanwijzing van de digitale fotocamera.

- Schuif de POWER schakelaar van de digitale fotocamera naar rechts (ON) om het apparaat in te schakelen.**
- Zet de PLAY/STILL/MOVIE schakelaar van de digitale fotocamera in de STILL stand. (De flitser zal niet werken in de PLAY of MOVIE stand.)**
- Druk op de flitstoets van de digitale fotocamera zodat de flits-aanduiding oplicht.**

Bij elke druk op de flitstoets verandert de aanduiding in de onderstaande volgorde.
AUTO (geen aanduiding) → Rode-ogen reducties 👁 → Vaste invulflits ⚡ → Geen flits 🚫
- Zet de POWER schakelaar van de flitser op ON.**
 - Deze flitser kan niet tegelijk met de ingebouwde flitslamp van de digitale fotocamera worden gebruikt.
 - Het opladen van de flitser begint en het READY lampje en de FLASH toets van de digitale fotocamera gaan knipperen (oranje). Het opladen van de flitser kan tien seconden of langer duren.
 - Zodra de flitser gebruiksklaar is, zullen het READY lampje en de FLASH toets van de digitale fotocamera stoppen met knipperen en blijven branden (oranje).
 - Naarmate de batterijen leeg raken, zal het opladen van de flitser langer duren. Als de flitser nog niet flitsklaar is na ongeveer 40 seconden opladen, gaan het READY lampje en de FLASH toets van de digitale fotocamera knipperen (rood). Vervang dan de batterijen door nieuwe.
- Richt de digitale fotocamera op uw onderwerp en stel daarop scherp.**
- Druk de sluitertoets van de digitale fotocamera licht in om het beeld te controleren.**

Als het in orde is, drukt u de sluitertoets stevig in. De ontsteking van de flitser is gekoppeld aan de sluitertoets. Zodra u de sluitertoets loslaat, begint weer het opladen van de flitser.

De hoek van de flitskop verstellen (Zie afb. F)

- De flitskop is kantelbaar, van 5° omlaag tot 90° recht omhoog. Gebruik de flitser met de flitskop in een van de vaste klikstanden, 5° omlaag, horizontaal, 45°, 60°, 75° of 90° omhoog gericht.
- De 5° omlaag gerichte stand dient voor zeer nabije onderwerpen op 2 meter of minder van de camera, mits het licht voldoende gespreid kan worden rond de voet van het onderwerp.

Opmerkingen

- De aanbevolen flitsafstand bedraagt van 1 tot 8 meter. (De flitser heeft een automatisch traploos lichtmeetsysteem.)
- Tijdens het fotograferen mag u de belichtingsmeter van de flitser niet met uw vingers e.d. afdekken. Anders kan de flitser de afstand tot uw onderwerp niet bepalen en kan dan niet de juiste hoeveelheid flitslicht leveren.

Indirect flitsen met lichtweerkaatsing (Zie afb. G)

Als er achter uw onderwerp een wand of een soortgelijk reflecterend oppervlak is, kunt u de flitskop beter op een wit plafond of een zijwand richten, om uw onderwerp indirect te belichten met het weerkaatste licht. Aangezien het weerkaatste, diffuse licht van een veel breder gebied komt dan het directe flitslicht, verkrijgt u door indirect flitsen een veel zachter, natuurlijker effect, zonder scherpe slagschaduwen.

- Stel de hoek van de flitskop zo in dat de invalshoek van het licht op het reflecterende oppervlak gelijk is aan de uitvalshoek van het oppervlak naar uw onderwerp.**

De flitsafstand is hierbij gelijk aan de totale afstand van de flitser tot het reflecterende oppervlak plus de afstand van het oppervlak tot uw onderwerp.
- Druk op de sluitertoets van de digitale fotocamera.**

Opmerkingen

- Als het reflecterende oppervlak vlak naast uw onderwerp is, zodat de hoek van het weerkaatste licht te klein wordt, zal uw onderwerp zowel direct als indirect belicht worden, hetgeen meestal niet de juiste belichting zal geven.
- Kies voor het indirect flitsen een helder wit, sterk reflecterend oppervlak. Met een gekleurde oppervlak kan uw onderwerp een onnatuurlijke kleur krijgen. En als het oppervlak onvoldoende licht weerkaast, wordt de opname-afstand hierdoor nogal beperkt.

De groothoek-flitsdiffusor aanbrengen (Zie afb. H)

Gebruik de groothoek-flitsdiffusor wanneer u opnamen maakt met op de camera een groothoek-voorzetlens. De groothoek-flitsdiffusor spreidt het flitslicht voor een bredere opnamehoek. (De maximale helderheid neemt iets af wanneer u de groothoek-flitsdiffusor gebruikt.)

- Schuif de groothoek-flitsdiffusor voorzichtig bovenuit de flitskop.**
- Klap de groothoek-flitsdiffusor omlaag tot voor het flitsvenster en druk het paneel voorzichtig aan tot het vastklikt.**

Doe het omgekeerde om de groothoek-flitsdiffusor weer in de flitskop terug te schuiven.

Als de groothoek-flitsdiffusor losraakt (Zie afb. I)

- Steek een scharnierpunt van de groothoek-flitsdiffusor in de opening in de benedenhoek van het flitsvenster, met de geribbelde kant van de groothoek-flitsdiffusor naar boven gericht.**
- Steek de tweede scharnierpunt in de andere opening vooraan het flitsvenster.**

Wat de lichtsignalen van het READY lampje betekenen

- Wanneer het lampje knippert (oranje)**
 - De flitser wordt opgeladen. U kunt nu nog niet flitsen.
- Wanneer het lampje blijft branden (oranje)**

De flitser is gebruiksklaar. (De lamp zal echter niet flitsen als het onderwerp helder verlicht is en de digitale fotocamera staat ingesteld op de niet-flitsen stand, de rode-ogen reductiestand of de automatische stand.)
- Wanneer het lampje snel knippert (rood)**

De batterijen zijn leeg.

 - Vervang alle batterijen door nieuwe. (Soms zal het opladen langer duren, als de flitser geruime tijd niet gebruikt is. In dat geval zet u de aan/uit-schakelaar weer op ON.)
- Wanneer het lampje langzaam knippert (rood)**

Er is iets mis met de gegevensoverdracht van en naar de digitale fotocamera.

 - Maak het aansluitsnoer los en sluit het opnieuw aan.
- Wanneer het READY lampje helemaal niet brandt (maar de POWER schakelaar wel op ON staat)**

Het aansluitsnoer is niet stevig is aangesloten op de ACC aansluiting of de ⚡ (flits) aansluiting.

 - Zorg dat het aansluitsnoer stevig vast zit.

De PLAY/STILL/MOVIE schakelaar van de digitale fotocamera staat niet in de STILL stand.

 - Zet de schakelaar in de STILL stand.

Polski

Używanie lampy błyskowej (patrz rys. E)

Aparat cyfrowy ze stopką przyłączeniową jest tutaj użyty tylko przykładowo. Sprawdź w instrukcji obsługi aparatu cyfrowego każdą ze szczegółowych operacji.

- Przesuń przełącznik POWER aparatu cyfrowego w prawo w pozycję ON.**
- Ustaw przełącznik PLAY/STILL/MOVIE aparatu cyfrowego w pozycję STILL.**

(Lampa błyskowa nie działa w trybach PLAY lub MOVIE).
- Naciśnij przycisk lampy błyskowej aparatu cyfrowego aby oświetlić wskaźnik lampy błyskowej.**

Każde naciśnięcie przycisku lampy błyskowej zmienia wskazania w następującej kolejności.
AUTO (bez wyświetlenia) → Redukcja czerwonych oczu 👁 → Blysk wymuszony ⚡ → Blysk niedozwolony 🚫
- Przesuń przełącznik POWER lampy błyskowej w pozycję ON.**
 - Lampa błyskowa i lampa błyskowa wbudowana w aparat cyfrowy nie mogą być użyte równocześnie.
 - Lampa zaczyna się ładować, a lampka READY i przycisk FLASH aparatu cyfrowego zaczynają migać (na pomarańczowo). Ładowanie trwa 10 sek. lub dłużej.
 - Gdy lampa jest gotowa do błysku, lampka READY i przycisk FLASH aparatu cyfrowego przestają migać i świecą (na pomarańczowo).
 - Gdy baterie wyczerpują się, ładowanie lampy trwa dłużej. Jeśli lampa błyskowa nie jest gotowa do błysku w ciągu ok. 40 sekund od chwili rozpoczęcia ładowania, lampka READY i przycisk FLASH aparatu cyfrowego zaczynają migać (na czerwono). Wymień baterie na nowe.
- Skieruj aparat cyfrowy na obiekt i zogniskuj.**
- Delikatnie naciśnij spust migawki aparatu cyfrowego aby zverifyfikować obraz.**

Naciśnij mocno spust migawki. Blysk lampy jest sprężony ze spustem migawki. Gdy zwolniłś spust migawki, lampa zaczyna się ponownie ładować.

Kąt obrotu części błyskowej (patrz rys. F)

- Część błyskowa obraca się 5° w dół i 90° w górę. Ustawiaj część błyskową w określonych pozycjach, 5° w dół i 45°, 60°, 75° i 90° w górę.
- 5° w dół jest stosowane, gdy fotografowany obiekt jest w odległości 2m lub mniejszej, i światło błyskowe może się wystarczająco rozproszyć wokół podstawy obiektu.

Uwagi

- Zalecana odległość dla lampy błyskowej wynosi ok. 1 do 8 metrów (beztopniowy automatyczny system pomiaru).
- Podczas robienia zdjęcia nie zakrywaj czujnika pomiarowego na lampie np. palcami. Uniemożliwiz pomiar odległości od obiektu, a także kontrolę intensywności oświetlenia.

Fotografowanie w świetle odbitym (patrz rys. G)

Jeśli za obiektem jest ściana lub coś podobnego, skieruj część błyskową w stronę białego sufitu lub ściany, aby oświetlić obiekt światłem odbitym. Ponieważ światło odbite rozprzasa się szeroko wokół obiektu, możesz stworzyć łagodniejszy obraz z mniejszą ilością cieni na obiekcie oraz ścianie.

- Ustaw część błyskową pod takim kątem do powierzchni odbijającej, że kąt padania i kąt odbicia są równe.**

Odległość od fotografowanego obiektu jest całkowitą odległością uzyskaną przez dodanie odległości od części błyskowej do powierzchni odbijającej i odległości od powierzchni odbijającej do obiektu.
- Naciśnij spust migawki aparatu cyfrowego.**

Uwagi

- Mały kąt odbicia światła sprawia, że światło bezpośrednie oświetla obiekt razem ze światłem odbitym, powodując nierównomierne oświetlenie.
- Wybierz powierzchnię odbijającą, która jest jak najbardziej biała, o dużej odbijalności światła. Nie można uzyskać prawidłowej kolorystyki przy świetle odbitym od powierzchni innej niż biała. Także mała odbijalność światła skracaa efektywny zasięg fotografowania.

Zakładanie nasadki rozpraszającej (patrz rys. H)

Stosuj nasadkę rozpraszającą gdy używasz szerokokątnego obiektywu konwersyjnego. Nasadka rozpraszająca zwiększa kąt blysku lampy. (Gdy nasadka rozpraszająca jest założona, maksymalna moc światła spada).

- Delikatnie wysuń nasadkę rozpraszającą.**
- Opuść nasadkę rozpraszającą na część błyskową następnie delikatnie naciśnij nasadkę aż do usłyszenia odgłosu zatrzasku.**

Postępuj zgodnie z powyższą procedurą aby nasadka rozpraszająca powróciła do swojej oryginalnej pozycji.

Jeżeli nasadka rozpraszająca jest odłączona (patrz rys. I)

- Włóż jedną nóżkę nasadki rozpraszającej w otwór na urządzeniu, skierowując nierówną powierzchnię nasadki ku górze.**
- Umocuj drugą nóżkę nasadki w drugim otworze na urządzeniu.**

Różne stany lampki READY

- Gdy miga (na pomarańczowo)**

Ładowanie lampy. Blysk jest niemożliwy.
- Gdy świeci (na pomarańczowo)**

Lampa jest gotowa do błysku. (Lampa nie blyska jeśli obiekt jest jasny, a aparat cyfrowy jest w jednym z trybów: Blysk niedozwolony, Redukcja czerwonych oczu lub Auto.)
- Gdy miga szybko (na czerwono)**

Baterie się wyczerpują.

 - Wymień baterie na nowe. (Ładowanie trwa dłużej jeśli lampa nie była używana przez dłuższy czas. W takim wypadku ponownie włącz lampę.)
- Gdy miga wolno (na czerwono)**

Wystąpił błąd komunikacji z aparatem cyfrowym.

 - Odczaj i podłącz kabel.
- Gdy lampka READY się nie świeci (wyłącznik POWER w pozycji ON)**

Kabel nie jest prawidłowo podłączony do gniazda ACC lub do gniazda ⚡ (lampa błyskowa).

 - Podłącz prawidłowo.

Przełącznik PLAY/STILL/MOVIE nie jest w pozycji STILL.

 - Ustaw w pozycję STILL.

Español

Utilización del flash (Consulte la figura E)

Para fines de ilustración, aquí se utiliza una cámara digital con zapata para accesorios. Con respecto a cada operación detallada, consulte el Manual de instrucciones de la cámara digital.

- Deslice el interruptor POWER de la cámara digital hacia la derecha para conectar la alimentación (ON).**
- Ponga el selector PLAY/STILL/MOVIE de la cámara digital en STILL.**

(El flash no funcionará en los modos PLAY ni MOVIE.)
- Presione el botón del flash de la cámara digital para hacer que la indicación del flash.**

Cada vez que presione el botón del flash, la indicación cambiará en el orden siguiente.
AUTO (sin visualización) → Reducción del efecto de ojos rojos 👁 → Disparo forzado ⚡ → Flash desactivado 🚫
- Ponga el interruptor POWER del flash en ON.**
 - Este flash y el flash incorporado en la cámara digital no podrán utilizarse simultáneamente.
 - El flash comenzará a cargarse, y la lámpara READY y el botón FLASH de la cámara digital comenzarán a parpadear (color anaranjado). La carga tardará diez segundos o más.
 - Cuando el flash esté listo para dispararse, la lámpara READY y el botón FLASH dejarán de parpadear y permanecerán encendidos (color anaranjado).
 - Cuando las pilas se debiliten, el flash tardará más en cargarse. Si el flash no queda listo para dispararse después de unos 40 segundos, la lámpara READY y el botón FLASH de la cámara digital comenzarán a parpadear (color rojo). Reemplace las pilas por otras nuevas.
- Apunte la cámara digital hacia el motivo y enfoque.**
- Presione ligeramente el disparador de la cámara digital para comprobar la imagen.**

Presione a fondo el disparador. El destello del flash está sincronizado con el disparador. Cuando suelte el disparador, el flash comenzará a recargarse.

Ángulo de giro de la sección de destello (Consulte la figura F)

- La sección de destello puede girar de 5° hacia abajo hasta 90° hacia arriba. Utilice la sección de destello en las posiciones fijas, 5° hacia abajo, y 45°, 60°, 75°, y 90° hacia arriba.
- La posición de 5° hacia abajo se utiliza para fotografiar a una distancia de 2 metros o menos, y el destello podrá esparcirse suficientemente alrededor de la parte inferior del motivo.

Notas

- La distancia recomendada para utilizar el flash es de 1 a 8 metros (sistema exposímetro automático sin graduación).
- Durante la fotografía, no cubra el sensor del exposímetro ni el flash con sus dedos, por ejemplo. Si lo hiciese, el flash no podría detectar la distancia hasta el motivo y no controlaría la intensidad del destello.

Fotografía con flash de rebote (Consulte la figura G)

Si hay una pared o algo similar detrás del motivo, oriente la sección de destello hacia un techo o una pared de color blanco para iluminar el motivo utilizando iluminación reflejada. Como la iluminación reflejada se esparce alrededor del motivo sobre un área amplia para iluminarlo, podrá crear imágenes más suaves con menos sombras en el motivo y en la pared.

- Decida la orientación de la sección de destello de forma que el ángulo de incidencia y el de reflexión en la superficie sean iguales.**

La distancia de destello será la total obtenida al sumar la distancia desde la sección de destello a la superficie de reflexión y la distancia de tal superficie al motivo.
- Presione el disparador de la cámara digital.**

Notas

- Un ángulo pequeño de flash de rebote hará que el destello incida directamente en el motivo junto con la luz reflejada, lo que resultará en iluminación desigual.
- Elija una superficie de reflexión que sea prácticamente blanca y posea gran reflectancia. El colorido correcto no podrá obtenerse con superficies de reflexión que no sean blancas. Además, si la reflectancia es baja, se acortará la distancia efectiva de fotografiado.

Montaje del panel para gran angular (Consulte la figura H)

Utilice el panel para gran angular cuando utilice un objetivo de conversión para gran angular. El panel para gran angular amplía el ángulo de iluminación del flash. (Con el panel para gran angular montado, la intensidad máxima de iluminación se reducirá.)

- Extraiga suavemente el panel para gran angular.**
- Tire del panel para gran angular hacia abajo hasta el lado de la sección de destello, y después presione suavemente el panel para gran angular hasta que chasquee..**

Para devolver el panel para gran angular a su posición original, realice el procedimiento inverso.

Si el panel para gran angular se desprende (Consulte la figura I)

- Inserte un saliente del panel para gran angular en el orificio de la unidad encarrando la superficie desigual del mismo hacia arriba.**
- Fije el otro saliente del panel para gran angular en el otro orificio de la unidad.**

Significado de los estados de la lámpara READY

- Cuando esté parpadeando (color anaranjado)**

El flash estará cargándose. No podrá dispararse.
- Cuando esté encendida (color anaranjado)**

El flash estará listo para dispararse. (El flash no destellará si el motivo está bien iluminado con la cámara digital en el modo de flash desactivado, el modo de reducción del efecto de ojos rojos, o el modo automático.)
- Cuando esté parpadeando rápidamente (color rojo)**

Las pilas estarán débiles.

 - Reemplácelas por otras nuevas. (La carga tardará más si no ha utilizado el flash durante mucho tiempo. En este caso, vuelva a poner en ON el interruptor POWER.)
- Cuando esté parpadeando lentamente (color rojo)**

Se habrá producido un error de comunicación con la cámara digital.

 - Desconecte y vuelva a conectar el cable.
- Cuando la lámpara READY no esté encendida (con el interruptor POWER en ON)**

El cable no estará correctamente conectado en el terminal ACC o en el terminal para el flash (⚡).

 - Conéctelo correctamente.

El selector PLAY/STILL/MOVIE no está ajustado a STILL.

 - Póngalo en STILL.